

CARAVANA CATALANA

SANT JORDI 2010

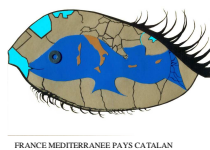
TUNISIA



Ils rendent le projet possible

Avec le soutien de

LLLL institut
ramon llull
Langue et culture catalanes



الخطوط التونسية
TUNISAIR
Transporteur officiel



Le 14
Espace Culturel

IEMed.
Institut Europeu de la Mediterrània

UNESCOcat
El valor de les cultures



UPVD
Universitat de Perpignan Via Domitia

Xarxa Vives
d'Universitats



CONSEIL GENERAL
PERPIGNAN

TR
ATLAS
The trace ability



Avec le soutien de

LLLL institut
ramon llull
Langue et culture catalanes

FRANCE MEDITERRANEE PAYS CATALAN

Cette association offre un dialogue interculturel visible à l'œil nu sur l'ensemble du pourtour méditerranéen

FRANCE MEDITERRANI PAISOS CATALANS I LA CARAVANA CATALANA

Iniciativa de l'Associació Franca Méditerranani-Pays Catalans, amb seu a Catalunya Nord, la Caravana Catalana, és un concepte original que neix el 2007.

La Caravana Catalana es proposa de lligar gent, creadors, artistes, empreses i territoris dels dos bàndols del Mediterrani i especialment entre Catalunya (nord i sud) i els països del Magrib amb Marroc.

Els lligams històrics i culturals son propicis a fomentar aquests intercanvis a partir de la societat civil.

Concretament, tres caravanes surten cada any de Perpinyà portant artistes (musics, poetes, escriptors, pintors, artistes plàstics i animadors culturals) a Algèria per trobar-se amb altres artistes, institucions publiques i privades.

La cultura es considerada com una porta d'entrada per millorar el coneixement mutu entre els pobles, reflexionar sobre col·laboracions i oportunitats que poden tocar altres camps socials com l'econòmic.

Per això cada caravana s'articula al voltant de manifestacions culturals eclèctiques i trobades econòmiques amb empresaris, escoles de formació, càmeres de comerç. Aquesta inquietud es manifesta també en la Diada de Mediterrani organitzada cada any al mes de desembre a Perpinyà.

Al crèdit de la Caravana convé recalcar la implantació els països del Magrib i en altres ciutats del país de **la tradicional Festa del llibre el 23 d'abril**.

Per totes aquestes raons França Mediterrani Països Catalans i la Caravana beneficien del suport de patrocinadors privats i de la col·laboració d'institucions d'arreu dels Països Catalans com la Vila de Perpinyà, el Consell General dels Pirineus Orientals, l'IEMED, l'Institut Ramon Llull, Unesco-Cat, Ràdio Arrels i la Unió Patronal Artesanal de Catalunya Nord i la Universitat de Perpinyà.



FRANCE MEDITERRANEE PAYS CATALAN ET LA CARAVANE CATALANE

C'est une initiative de l'Association France Méditerranée Pays Catalan qui rassemble, depuis 2007, la Catalogne du Nord et du Sud selon un concept original.

La Caravane Catalane se propose de rassembler les créateurs, les artistes, les entreprises des deux rives de la Méditerranée et spécialement Catalogne (Nord et Sud) et les pays du Maghreb avec le Maroc.

Les lieux historiques et culturels sont propices à encourager ces échanges à partir de la société civile.

Concrètement trois caravanes sont organisées chaque année à partir de Perpignan avec la participation d'artistes (musiciens, poètes, écrivains, peintres, arts plastiques, animateurs culturels)

La culture est considérée comme une porte d'entrée pour améliorer la compréhension mutuelle entre les peuples, réfléchir à des collaborations et opportunités qui peuvent toucher de l'autre côté le social et l'économique.

Ainsi chaque caravane s'articule autour de manifestations culturelles éclectiques et de rencontres économiques avec des entreprises, des écoles, des universités, des associations, des chambres de commerce. Cette préoccupation se manifeste également avec les journées de la Méditerranée organisées chaque année au mois de Décembre à Perpignan.

Au crédit également de cette caravane c'est d'avoir organisé **la traditionnelle fête catalane du Livre et de la Rose à travers la légende de la Sant Jordi le 23 Avril**.

Pour toutes ces raisons France Méditerranée Pays Catalan et la Caravane Catalane bénéficient du soutien de sponsors privés et de la collaboration d'Institutions des Pays Catalans :

La Ville de Perpignan, le Conseil général des Pyrénées Orientales, l'Union pour les Entreprises, Les Chambres de Commerce de Perpignan et Barcelone, l'IEMED, l'Institut Ramon Llull, l'Unesco Cat, Radio Arrels
La société Pyrescom à Canohès (Catalogne Nord)



PRESENTACIÓ DE « LA CARAVANA CATALANA »

A la incitativa de França Mediterrani País Català i amb el concurs de l'Acadèmia Artística del País Català la « CARAVANA CATALANA » va ser creada després de la primera Jornada de la Méditerranè a Perpinyà amb la presència d'artistes catalans i marrocs.

Aquests artistes han desitjat que aquesta caravana es perpetuï per a mantenir un lligam amb els països mediterranis a través de la cultura. És un conjunt d'activitats culturals (arts plàstiques, poesia, música) i econòmiques amb la participació del món de l'empresa i de les Universitats catalanes)

És un lligam entre els dos costats de la Mediterrània amb intercanvis necessaris i saludables, una dinàmica de les relacions intermediterrànies.

Estableix un pont entre les dues Catalunyes i el Magrib.
Gràcies a l'ajuda de patrocinis institucionals i privats és una porta oberta al Mediterrani.

Els intercanvis i els encontres -

La música

És la prova material de l'intercanvi entre Catalans i Marrocs

Les músiques s'interpenetren i s'expressen lliurement.

Cada músic toca del seu instrument amb un desig real de compartir la seva experiència musical amb tot el grup.

I després tots els músics actuen junts.

Grans moments i grans i bones sorpreses durant aquests encontres musicals.

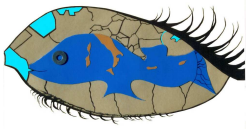
Les arts plàstiques

Les arts plàstiques permeten una confrontació d'estils, de tècniques, de colors. Determinen la identitat mediterrània a través una sensibilitat específica. Una gran generositat es perpetua a través d'aquestes confrontacions.

La poesia

Els torneigs poètics són d'una gran riquesa i permeten una expressió respectiva en francès, català, àrab i berber.

Tot un món mediterrani s'escolta, s'aprecia, es compren i es respecta.



L'economia

És la diada de la Mediterrani a Perpinyà que ha obert la sèrie d'encontres econòmics sobre els temes de l'agricultura, dels serveis, de l'hoteleria, de les energies renovables, de la farmàcia, de l'agroalimentari, de les indústries, del comerç. Tot és possible. Només cal desitjar-lo.

Cada any un tema permet a diferents empreses realitzar que amb 1 hora 30 mercats podien obrir-se de cada costat de la Mediterrània.

CONCLUSIÓ

Una « CARAVANA CATALANA » que permet intercanvis continus, regulars, és l'assegurança de relacions necessàries per a regions que són fetes per comprendre's pel mitjà de la cultura en el sentit més ampli possible.

Podeu consultar l'adreça web:

<http://afrancemediterranee.free.fr/telechargements.htm>



Avec le soutien de

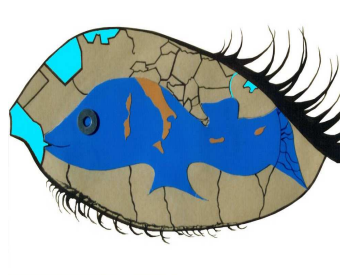
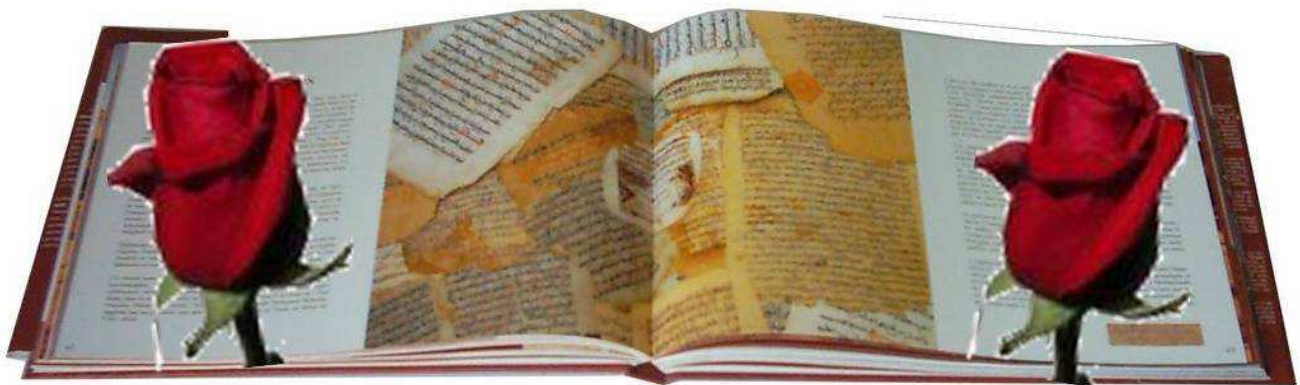
LLLL institut
ramon llull
Langue et culture catalanes

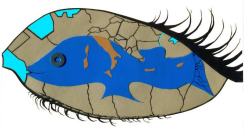
Sant Jordi

CARAVANA CATALANA

Un llibre, una rosa

Avril 2010





LA FETE DU LIVRE ET DE LA ROSE

C'est une fête populaire et bon enfant qui a lieu tous les 23 avril qui remplit le centre ville de Barcelone de fleurs colorées, de stands de livres et de bonne humeur.

C'est aussi l'occasion de fêter le printemps.

La légende est apparue 11^{ème} siècle mettant en scène le chevalier Jordi et la fille unique du Roi de la ville libyenne Sélène.

Cette dernière aurait dû être donnée en sacrifice au dragon, mais Jordi la sauva et lui remit une rose.

La tradition veut que chaque 23 avril une rose soit offerte à sa bien-aimée.

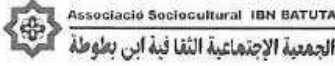
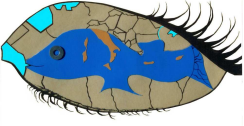
L'Unesco a décidé de rendre hommage à deux écrivains célèbres dans l'histoire de la littérature Miguel Cervantès et William Shakespeare morts tous les deux le 23 Avril 1916, en déclarant le 23 avril

« JOURNEE INTERNATIONALE DU LIVRE »

Cette fête est aujourd'hui , une fête importante pour le monde de l'édition et les auteurs peuvent promouvoir leurs livres dans la rue.

C'est l'occasion de mettre en place des festivités pour le plaisir de tous.

La « Caravane Catalane » a repris ces traditions de fête et propose une série d'animations qui complètent cette « fête du livre et de la rose », des musiciens, des poètes, des plasticiens, vont encadrer durant toute la journée cette fête.



LA LLEGENDA DE SANT JORDI



سان جوردي

سان جوردي هو والي العاشقين بكتلونيا لأنه فارس شجاع أنقذ الأميرة من الوحش الشرس، وهو أيضا يوم الكتاب، بهذه المناسبة يهدي الرجال وردة للنساء و هن تمتلئ شوارع المدن و القرى. يهدين كتابا للرجال بالورود و الكتب، وفي إطار هذه الحفلة تنظم مبادرات في مختلف...ة في المدارس والمراكز الثقافية أدبي مناطق كتلونيا

أسطورة سان جوردي

كان سان جوردي جنديا رومانيا من كبادوثيا بتركيا و هو بطل هذه القصة التي وقعت بليبيا لكن الثقافة الكتالانية تعتقد بانها قد حدثت في بلدة مونت بلانك

ناك وحش بانه في ضواحي مونت بلانك كان ه يحكى شرس و مخيف لديه صعوبات في المشي و الطير و كان لديه تنفس كرية لدرجة أنه كان يسمم السباحة فعم طويل وكان من يستنشق يموت الهواء على بعد كان الوحش يبتلع و يدمر كل ما خوف عميق بالمنطقة و صار السكان يقدمون له شخصا لكي يجد بطريقه يشبع شرهته ويهدأ

من الصعب إيجاد فريسة كل يوم لذلك أخذ الجيران كان بسحب القرعة لإيجاد من سيأكله الوحش، وهكذا أحس الوحش بأنه شعبان وتخلي عن التدمير



تقدم المقابلة، كانت شابة جميلة ذات بشرة ناعمة
العديد من السكان لتعويضها لكن الملك قال والحزن
اعه وعزم على يملا قلبه أن حياة ابنته مثل حياة أتب
تضحيتها

خرجت الفتاة نحو البحيرة أينما يعيش الوحش
والسكان حزينين عليها، حين أتى شاب وسيم فوق
حصان أبيض حاملا سلاحا ذهبيا لامعا

قالت له الفتاة خائفة أن يذهب لكن الفارس قال لها لا
تخافي فأنا أتيت لإنقاذك وإنقاذ كل سكان مونت
بلانك

أه وأخاف الفتاة لكن الفارس أصابه خرج الوحش فج
السكان تتبعوا المعركة واستقبلوا بمرحبه وقاتله
بفرح الفتاة وسان جوردي الذي نجاهم من الوحش
الشرير

La Llegenda de Sant Jordi en àrab



SANT JORDI 2010

CARAVANE CATALANE

Sur les traces de Magid Bilal et Abdelatif Laabi

•Programme MIDELE/ RABAT

Jeudi 22 Avril – Vol Barcelone/Fès – Arrivée 15 heures – transfert à Midelt
Installation à l'hôtel

Vendredi 23 Avril – 9 heures installation de l'exposition peintures artistes de Midelt
15 H. – Master Class poétique avec le Lycée de Midelt
19 H. – Vernissage de l'exposition , lectures et poèmes de Magid Bilal, auteur originaire de Midelt
Soirée rencontres poétiques et musicales avec Najat El Hachmi ou poète catalan.

Samedi 24 Avril – 15 heures Master Class musical
19 H ou 20 H. rencontres musicales entre musiciens marocains et catalans
Eventuellement concert

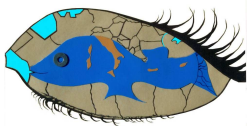
Dimanche 25 Avril – 15 heures – Echanges poétiques et musicaux
22 heures – départ en bus pour Rabat

Lundi 26 Avril - RABAT sur les traces de ABDELATIF LAABI -
Prix Goncourt de poésie 2009
Fondation Orient - Occident à Rabat
10 H – Installation de l'exposition de peintures
15 H Master Class poétique et musical
19 H – Vernissage de l'exposition en musique avec lectures de poèmes de Abdelatif Laabi

Mardi 27 Avril – 15 Heures – Master Class poétiques et musicale entre catalans et marocains
9 h ou 20 heures – joutes poétiques sur les traces de Abdelatif Laabi français et arabe et catalan. Avec Najat El Hachmi et compléments musicaux

Mercredi 28 Avril -15 Heures – Master Class Musicale avec élèves de la Fondation
19 h – 20 heures Concert

Jeudi 29 Avril – Départ en Bus pour Fès
13 h 15 – Départ de Fès pour Barcelone / Gérone



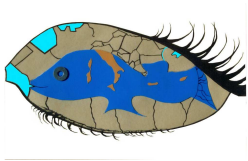
SANT JORDI 2010

CARAVANA CATALANA

Sobre les petjades de Magid Bilal i Abdelatif Laabi

Programa MIDELE/ RABAT

- Dijous 22 d'Abril** – Vol Barcelona/Fès – Arribada 15 H – trasllat a Midelt
Instal.lacio a l'hotel
- Divendres 23 d'abril** – 9 H instal.lacio de l'exposicio de pinutura artistes de Midelt
15 H. – Master Class poética amb l'institut de Midelt
19 H. – Vernissatge de l'exposicio , lectures i poemes de Magid Bilal, autor
originari de Midelt
Vetllada amb encontres poetics et musicals amb Najat El Hachmi o un poeta
català.
- Dissabte 24 d' abril** – 15 H Master Class musical
19 H o 20 H.rencontres musicals entre musics marroquins i catalans
Eventualment concert
- Diumenge 25 d'abril** – 15 heures – Intercanvis poetics i musicals
22 H – Sortida en autobus per Rabat
- Dilluns 26 d'abril** - RABAT sobre les petjades de ABDELATIF LAABI -
Premi Goncourt de poesia 2009
Fondacio Orient - Occident a Rabat
10 H – Instal.lacio de l'exposicio de pintures
15 H Master Class poetica i musical
19 H – Vernissatge de l'exposicio amenitzada amb musica i lectures de poe-
mes de Abdelatif Laabi
- Dimarts 27 d'abril** – 15 H – Master Class poesia i musica entre catalans i marroquins
19 H o 20H – Intercanvis poetics sobre les petjades de Abdelatif Laabi en fran-
cès, àrab i català amb Najat El Hachmi i complements musicals.
- Dimecres 28 d'abril** -15 H – Master Class Musical amb alumnes de la Fondacio
19 h – 20 H Concert
- Dijous 29 d'abril** – Sortida en autocar per Fès
13 h 15 – Sortida de Fès per Barcelona / Girona



Avec le soutien de

LLLL institut
ramon llull
Langue et culture catalanes

Bureau Place Zamenhoff – 66390 – Baixas – déclaration :w662001303 - siret 510527757 00015
tél (33) 06 03 84 20 61 – courriel : afa.payscatalan@yahoo.fr - site : <http://afrancemediterranee.free.fr>

Dossier mis en page par Joel Repessé